

פרק קלט - Psalm 139

א למנצח לדוד מזמור ד' חקרתני ותדע:

1. To the Chief Musician, a Psalm of David. Adoniye, You have searched me and [You] know [me].

La'menase'ah le'David mizmor Adonai hakartani va'teda.

ב אתה ידעת שבתני וקומי בנתה לרעי מרחוק:

2. You know my sitting down and my rising; You understand [how to draw me near to You] from afar.

Ata yadata shibti ve'kumi banta le're'i me'rahok.

ג ארחי ורבעי זרית וכל דרכי הספנתה:

3. My going about and my lying down You have encompassed, and all my ways You recognize.

Orhi ve'rib'i zerita ve'chol derachai hiskanta.

ד כי אין מלה בלשוני הן ד' ידעת כלה:

4. For there is [yet] no word on my tongue, behold, Adoniye, You know it all.

Ki en mila bi'lshoni hen Adonai yadata chulah.

ה אחור וקדם צרתני ותשת עלי כפכה:

Please do not discard this holy document. Please deposit in Geniza at your local synagogue.

5. The back and front [of me] You have fashioned and You laid upon me Your hand.

Ahor va'kedem sartani va'tashet alai kapecha.

ו פְּלִיאָה [פְּלִיאָה] דַּעַת מִמֶּנִּי נִשְׁגְּבָה לֹא-אֹכֵל לָהּ:

6. Such knowledge is concealed from me, it is too high, I cannot [understand] it.

Peli'a da'at mimeni nisgeba lo uchal lah.

ז אָנָּה אֵלֶךְ מֵרוּחְךָ וְאָנָּה מִפְּנֵיךְ אֶבְרַח:

7. Where could I go from Your spirit, or where could I flee from your presence?

Ana elech me'ruhecha ve'ana mi'panecha ebrah.

ח אִם-אֶסַּק שָׁמַיִם שָׁם אַתָּה וְאִצִּיעָה שְׂאוֹל הַנֶּדֶךְ:

8. If I would ascend to heaven, You are there; and if I were to make my bed in the grave, You are there.

Im esak shamayim sham Ata ve'asi'a she'ol hineka.

ט אֶשָּׂא כְּנֵפֵי-שָׁחַר אֶשְׁכְּנָה בְּאַחֲרֵית יָם:

9. If I were to take the wings of the dawn, and dwell in the uttermost part of the sea.

Esa chanfeh shahar eshkena be'aharit yam.

י גַּם-שָׁם יָדָךְ תִּנְחַנֵּי וְתִאֲחַזְנֵי יְמִינֶךָ:

Please do not discard this holy document. Please deposit in Geniza at your local synagogue.

10. Even there Your hand would lead me, and Your right hand would hold me, and Your right hand would hold me.

Gam sham yadecha tanheni ve'tohazeni yeminecha.

יא וְאָמַר אֶדְ-חֹשֶׁךְ יִשׁוּפְנִי וְלַיְלָה אֲוֹר בְּעַדְנִי:

11. And if I were to say, "Surely the darkness will envelop me, the night would be as light about me."

Va'omar ach hoshech yeshufeni ve'laila or ba'adeni.

יב גַּם-חֹשֶׁךְ לֹא-יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כַּיּוֹם יֵאִיר כְּחֹשֶׁיכָה כְּאוֹרָה:

12. Even the darkness conceals nothing from You, but the night shines as the day; the darkness is as the light.

Gam hoshech lo yahshich mimeka ve'laila ka'yom ya'ir ka'hashecha ka'ora.

יג כִּי-אַתָּה קִנִּיתָ כְּלִיטִי תִסְפְּנִי בְּבֶטֶן אִמִּי:

13. For You have fashioned my mind, You covered me in my mother's stomach.

Ki Ata kanita chilyotai tesukeni be'beten imi.

יד אֲוִדְךָ עַל כִּי נִרְאֹת נִפְלִיטִי נִפְלְאִים מַעֲשֶׂיךָ וְנַפְשִׁי יָדְעַת מְאֹד:

14. I will thank You, for in an awesome [and wondrous] way was I formed wonderful are Your works, and my soul is well aware of this.

Odecha al ki nora'ot nifleti nifla'im ma'asecha ve'nafshi yoda'at me'od.

טו לֹא-נִכְחַד עֲצָמֵי מִמֶּךָ אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי בְּסִתְּךָ רִקְמָתִי בְּתַחְתִּיּוֹת אֶרֶץ:

15. My essence was not hidden from You, when I was made in secret, wrought in the lowest parts.

Lo nich'had osmi mimeka asher useti ba'seter rukamti be'tahtiyot aretz.

טז גלמי | ראו עיניך ועל-ספרך כלם כתבו ימים יצרו ולא [ולו] אחד בהם:

16. My unformed substance Your eyes did see, and in Your book they are all written, even the days are fashioned; and He chose for Himself one among them.

Golmi ra'u enecha ve'al sifrecha kulam yikatebu yamim yusaru ve'lo ehad bahem.

יז ולי מה יקרו רעיך קל מה עצמו ראשיהם:

17. How precious to me are the thoughts of You, Almighty; how overwhelming [even] their beginnings.

Ve'li ma yakeru re'echa El me asemu rashehem.

יח אספרם מחול ירבון הקיצתי ועודי עמד:

18. If I were to count them, they are more in number than the sand; were I to reach their end, I would still be bound up with You.

Esperem me'hol yirbun hekisoti ve'odi imach.

יט אם תקטל אלוך | רשע ואנשי דמים סורו מני:

19. If You God, would slay the wicked, and men of blood depart from me.

Im tiktol Elo'ah rasha ve'ansheh damim suru meni.

כ אשר יאמרך למזמה נשא לשוא עריך:

20. They utter Your Name with wicked thought, they have borne it for falsehood, those who are Your enemies.

Asher yomerucha li'mzima nasu la'shav arecha.

כא הלא-משנאידך ד' | אשנא ובתקוממיןך אתקוטט:

21. Behold those who hate You Adoniye I hate with those who rise up against You I contend.

Ha'lo me'san'echa Adonai esna u'bi'tkomemecha etkotat.

כב תכלית שנאה שנאתים לאויבים היו לי:

22. With the utmost hatred, I hate them they have come to be my enemies.

Tachlit sin'a senetim le'oyebim hayu li.

כג חקרני קל ודע לבבי בחנני ודע שרעפי:

23. Search me, Almighty and know my heart, try me and know my thoughts.

Hokreni El ve'da lebab behaneni ve'da sar'apai.

כד וראה אם-דרך-עצב בי ונחני בדרך עולם:

24. And see if there be any degenerate way in me, and lead me in the way of eternity.

U'r'eh im derech oseb bi u'nheni be'derech olam.